

44 Je t'ai aimée, no. 3 of *Au sein de ma sombre vie: cinq lieder de Henri Heine*, composed 1958.

Robert Caby (1905-1992) was a journalist, poet, artist, and composer, and wrote over 400 musical works. He befriended Erik Satie, and posthumously edited many of his works.

Sung in French, translation by composer; English translation by Charles G. Leland, *The works of Heinrich Heine* (New York, 1900).

Other settings of this poem: 36

Je t'ai aimée et je t'aime encore
Si fort, que si le monde croule,
Des décombres du monde jailliront encore
Les flammes brûlantes de mon amour!

I have loved thee, still love thee, and evermore
Amid a world's undoing,
The flames of my love for thee shall soar
From out the shattered ruin.

original:

Ich hab dich geliebt und liebe dich noch!
Und fiele die Welt zusammen,
Aus ihren Trümmern stiegen doch
Hervor meiner Liebe Flammen.